

**觀塘區 2010/11 年度
核心部門工作計劃半年進度報告**

半年進度報告

下列附件載述有關核心部門 2010/11 年度工作計劃的半年進度報告：

<u>部門</u>	<u>附件</u>
房屋署	附件一
食物環境衛生署	附件二
康樂及文化事務署	附件三
社會福利署	附件四
運輸署	附件五
土木工程拓展署	附件六

觀塘區議會秘書處
2010 年 10 月

房屋署
觀塘區 2010/2011 年度工作計劃
(半年進度報告)

目的

本文件旨在闡述房屋署觀塘區 2010 至 2011 年的工作計劃，以供各議員參閱。

觀塘區 2010/2011 工作計劃

(i) 「屋邨管理扣分制」

自「屋邨管理扣分制」實施至本年 9 月底，有 5,564*戶公屋租戶被扣分，其中 298 戶(觀塘區佔 52 戶) 被扣 10 分或以上，在該 52 戶中 50 戶因觸犯兩項或以上的違規事項而被扣 10 分或以上，另外 2 戶因觸犯「高空拋擲可造成危險或人身傷害的物件」的違規事項，而一次過被扣 15 分。房屋委員會(房委會)對於高空擲物/墜物事件十分關注，並已採取多項積極措施及宣傳運動，提醒租戶觸犯高空擲物/容許高空墮物的嚴重後果，藉以遏止違例者罔顧他人的行為。

此外，扣分制實施至今總共有 35 戶(觀塘區佔 7 戶)被扣分數累達 16 分或以上，房屋署已根據「屋邨管理扣分制」向有關住戶採取行動及已收回 16 個單位(觀塘區佔 4 戶)。

* 這數字已剔除 9,080 個屆滿兩年有效期而取消之個案。

(ii) 加強防蚊及滅蚊工作

就衛生署近期公布本地感染登革熱的確診個案，房屋署已指示各屋邨職員加緊督促清潔承辦商加強防蚊及滅蚊工作，每條屋邨並成立一支特別清潔隊伍，巡查蚊患黑點，以杜絕潛在蚊子滋生地。房屋署亦同時購置了多部捕蚊機，擺放在不同的屋邨，特別是在「誘蚊產卵指數」較高的屋邨。此外，亦加強執行「屋邨管理扣分制」中「積存污水導致蚊患」的扣分項目，違規租戶會被扣 5 分，以提醒屋邨居民保持家居清潔，協助防治蚊患。

房屋署亦已加強施工中的公屋地盤滅蚊措施，包括督促承辦商清理地盤容易積水的地方，妥善清理垃圾及蓋好可藏水的建築物料等。

(iii) 推售剩餘居屋單位

房委會轄下資助房屋小組委員會主席張炳良教授在本年 7 月 28 日主持「出售剩餘居屋單位第六期」的攪珠儀式。

房委會今期共推出發售 3,200 多個單位，包括油塘油翠苑二期 1,110 個未售單位，以及 2,100 個廣泛分布在香港、九龍及新界共 32 個屋苑中的零散及回購單位。今期房委會共接獲 39,000 多份申請書，其中白表申請書約佔 32,000 多份及綠表申請書近 7,000 份。

(iv) 「全方位維修計劃」

至目前，該計劃已按照時間表進行。直至今年 9 月底，觀塘區內的順利邨、順安邨、順天邨、油塘邨、興田邨、坪石邨、彩霞邨、啓業邨、樂華(北)邨、雲漢邨，和樂邨及啓田邨已完成有關計劃。而有關計劃在秀茂坪邨、樂華(南)邨、翠屏(南)邨、翠屏(北)邨、平田邨、德田邨、廣田邨、寶達邨及高怡邨亦已展開。

(v) 屋邨改善及活化計劃

有關和樂邨為所有矮座加建升降機工程之前期工程，公共設施公司已完成更改地下喉管及設施位置的工程。此外，亦會為所有矮座單位的露台加建雨水擋。上述加建升降機及露台加建雨水擋兩項工程現正在審核交回的標書。

有關坪石邨活化計劃，顧問合約已於 2010 年 8 月底批出，現時顧問公司正進行各項工程的設計詳圖及入則申請，待審批後才進行各項工程的招標。工程包括改善屋邨主要出入口，包括加建扶手電梯及升降機，在露天廣場加建有蓋表演場地，增加適合長者使用的康樂設施，加建有蓋行人通道，綠化街市天面，翻新街市、商舖及住宅大堂，粉飾外牆，以及在大廈公共走廊陸續為損壞的舊照明裝置換上節能照明裝置。各項工程會分階段進行，並可於 2011 年年初動工，預計可於 2013 年完成。此外，有關修葺結構工程亦已在邨內陸續展開，而於低座加設升降機的地基打樁工程將於 2010 年 11 月中施工。

(vi) 更換屋邨舊有升降機

房屋署會繼續進行升降機翻新計劃，為多個屋邨更換舊有的升降機，

以方便居民上落。

區內更新升降機工程進度：

啓業邨 — 工程預計 2011 年年中完成。

順利邨 — 工程預計 2011 年年底完成。

順安邨 — 工程預計 2014 年年中完成。

(vii) 屋邨提升數碼閉路電視保安系統

房委會會動用 9,200 萬元逐步更新轄下公共屋邨的閉路電視保安系統，新系統轉向數碼化，在錄像質素、資料傳送、儲存功能，以及操作效率方面將大幅提升。

在觀塘區首兩階段數碼閉路電視保安系統提升工程已經完成，當中包括啓業邨、油塘邨、牛頭角上邨、順安邨、啓田邨、平田邨、和樂邨、雲漢邨、翠屏(南)邨及秀茂坪邨。有關在坪石邨、順天邨及順利邨的提升工程亦已展開，預計於明年初完成。

(viii) 宣揚愛護環境和綠化工作

房委會不斷改善屋邨的設施及環境，希望為公共屋邨居民提供優質和舒適的居所，綠化屋邨是其中一個重點項目，並成立房屋署園藝隊主導屋邨綠化工作。

區內順安邨已於本年 8 月中完成本年度園景改善工程。而有關工程亦於本年 11 月在啓業邨進行。

區內高怡邨已於本年 8 月中完成綠化活動及社區園圃計劃。而順安邨現正進行有關活動和計劃，預計在本年年底完成。

此外，房委會在規劃，設計和興建公共屋邨的過程中，貫徹以人為本的精神，務求締造可持續的綠色生活環境和實現社區共融的理念。本區新近入伙的秀茂坪南邨可算充分反映房委會理念，是名副其實的「綠色屋邨」。秀茂坪南邨的綠化面積比率高達 43%，屬於全港公共屋邨之冠。邨內設有「香花園」和「彩虹園」兩個主題花園，以及一片多用途草地；其綠化有蓋行人道亦是現時全港公共屋邨中最長的。此外，秀茂坪南邨亦是應用「微氣候研究」的首批落成屋邨之一，邨內的中央行人道平均風速為每秒三至五米，令居民感到涼快之餘，更可提供再生能源，供應邨內所裝置的垂直式風力發電系統，以及太陽能，風能混合發電街燈系統。

(ix) 減少家居廢物和實施家居廢物源頭分類

在進行多個有效的廢物回收計劃和活動後。至本年 6 月底，住戶的平均家居廢物量仍然保持在每人每天約 0.69 公斤。

此外，為鼓勵市民實踐低碳生活，房委會聯同綠色力量、香港地球之友及長春社，於全港公共屋邨舉辦「綠樂無窮在屋邨」-「屋邨齊減碳」計劃，並於本 9 月 30 日舉行一項名為「930 屋邨減碳日」的全港屋邨減碳行動。此外，在是次計劃中亦會招募屋邨居民、學生及非政府組織成員成為「屋邨減碳大使」，協助推廣「低碳生活」，同建綠色屋邨。

(x) 締造家庭和諧共融的居住環境

為促進家庭和諧共融，以鼓勵家庭成員互相扶持及關懷長者，房屋委員會通過了多項優化計劃。最新的優化計劃已於 2009 年 1 月全面實施，包括「天倫樂優先配屋計劃」、「天倫樂調遷計劃」、「天倫樂加戶政策」和「天倫樂合戶計劃」。截至 2010 年 8 月 31 日，約 14,650 個家庭受惠，包括 8,060 戶來自公屋輪候申請，另外有 650 戶透過調遷；5,620 戶透過加戶和 320 戶透過合併租約而受惠。

此外，房委會自 1995 年起在轄下的公共屋邨推行「屋邨管理諮詢委員會」鼓勵居民參與屋邨管理，共同締造更美好及和諧的居住環境。房委會更會每兩年安排一次「屋邨管理諮詢委員會研討會」，讓各委員就屋邨事務互相交流，最近的一次研討會剛在本年 6 月 27 日舉行。

(xi) 房委會寬免公屋租戶繳交淨租金

財政司司長今年 2 月公布財政預算案時推出一系列紓緩措施，以協助市民應對復甦中的經濟。紓緩措施之一是代公屋租戶繳交兩個月租金。房委會亦就有關措施通過寬免公屋租戶繳交 7 月及 8 月淨租金。

此外，隨著立法會在 2007 年 6 月通過〈2007 年房屋(修訂)條例草條〉，新公屋租金調整機制在 2008 年 1 月 1 日起實施。在新機制下，公屋租戶的負擔能力是釐定公屋租金的因素，機制亦為房委會提供客觀的基礎，根據公屋租戶家庭收入的變動而調整公屋租金。首次租金檢討的租金調整幅度是上調 4.68%。由於考慮到公屋居民可能還未受惠於經濟復甦，房委會通過寬免公屋租戶 9 月份淨租金一個月。

(xii) 區內將完成興建的項目

彩福邨及彩德邨的興建已於本年 7 月竣工，兩個屋邨已於本年 7 月開始陸續為居民辦理入伙手續。

彩德邨彩德商場及油麗邨油麗商場的興建亦已竣工。彩德商場入伙紙已批出，部份商舖已簽約，預期短期內會開業；而油麗商場正待批出入伙紙。

(xiii) 區內維修及改善工程

區內各屋邨均有大小不同的主要維修或改善工程，其中較主要的項目見附件。

供議員備悉

請各議員備悉房屋署觀塘區 2010/2011 年度工作計劃(半年進度報告)。

房屋署
東九龍區域物業管理辦事處
2010 年 10 月 19 日

2010-2011年度
房屋署觀塘區屋邨工程/措施
(半年進度報告)

屋邨/地點	工程/措施說明	地點	工作進度
啓業邨	地下供水系統、水渠系統及屋邨車路更新改善工程	全邨	約 95%完成；工程預計年底前完工。
	升降機更新工程	全邨	第3期及第4期升降機更新工程已按計劃於2010年8月及9月完成。 最後2期升降機更新工程(第5期及第6期工程，共9部升降機)已於2010年8月及9月展開，並計劃於明年中完成。
順利邨	土木工程改善工作 - 地下供水系統、水渠系統及屋邨車路更新改善工程	全邨	按照預定計劃進行，工程預計明年中完工。
	更換升降機第一期工程	利溢、利業、利康及利富樓	按照預定計劃進行，工程預計明年底完工。
	安裝數碼電視保安監察系統	全邨	按照預定計劃進行，工程預計2011年上半年完工。
	更換單位之空心大門	利恆及利祥樓	利恆樓已完成，利祥樓預算2010年10月中開工，預計於明年初完工。
	興建小舞台	熟食亭原址	審批圖則進行中。
	住宅樓層走廊重鋪工程	利恆樓	工程進行中，預計明年初完工。
高怡邨	全方位維修計劃	全邨各座住宅單位	兩高座樓宇(高志及高遠樓)的維修工程已大部分完成，現正開展兩低座(高盛及高悅樓)的維修工程。整項工程預計於年底前完成。
和樂邨	加建升降機	八座矮樓	工程已招標，正在審核交回的標書。
	加建騎樓雨水檔	八座矮樓	工程已招標，正在審核交回的標書。
樂華(北)邨	重鋪天台防水工程	普華，勤華，寧華、信華、秉華，欣華，立華及達華樓	普華、勤華、寧華、信華已在2010年6月完工。
			秉華、欣華、立華及達華樓工程將於2010年10月11日展開，預計明年初完工。
	重鋪平台地面	立華及達華樓對出5樓平台	工程進行中，預計年底前完成。
	興建扶手電梯上蓋	巴士總站側有蓋廣場旁邊	工程將於2011年 5月展開，預計明年中完工。
	在「曲梯」中段加建一條支路	達華樓地下側斜坡	工程已完成，並於2010年8月20日開放予居民使用。
翠屏(南)邨	粉飾工程	全邨	全邨粉飾工程在2010年10月上旬展開，預計需時12個月完成。
	全方位維修計劃	邨內所有住宅樓宇	除翠杭樓仍進行檢查及維修工程外，其他樓宇已完成有關工程。整項工程預計本年底完成。
	泵房翻新工程	翠桐、翠松及翠櫻樓地下泵房	翠松樓及翠櫻樓的工程已於2010年7月展開，預計本年底完成。 翠桐樓的工程將於2010年12月中展開，整項工程預計於2011年上半年完成。
	更換地下喉房/電房鐵門	全邨各座	工程將在年底前展開。
廣田邨	翻新天面防水層工程	全邨各座	正在籌備標書。
油塘邨	維修外牆石屎剝落工程	全邨各座	工程進行中，預計2011年上半年完成。

屋邨/地點	工程/措施說明	地點	工作進度
寶達邨	全邨粉飾工程	全邨	剷刷工序已接近完成，現正進行內牆及外牆髹漆工程。
	更換樓層減壓掣	達康、達富、達峰、達翠、達欣及達怡樓	正進行設計工序。
	更換不銹鋼咸水泵(第三期)	達峰、達翠、達怡、達喜、達信、達佳、達顯、達貴、達安及達祥樓	不銹鋼咸水泵已送到邨內，現正等候安裝。
	更換出路顯示燈	全邨	工程現正進行中，預計於2011年上半年完成。
順安邨	更換升降機工程	安頌及安逸樓	第一期工程於2010年8月展開，預計2014年年中完成。
	更換單位之空心大門	安群樓	已於2010年9月中完成。
	興建新升降機大樓	安群樓	升降機工程現正進行招標，預計2012年完成。
樂華(南)邨	更新樓宇電線工程	敏華、喜華、安華及奧華樓	工程進行中，預計明年中完成。
	更換房口木門工程	敏華、安華及奧華樓	敏華樓工程將於年底完成。安華、奧華樓則於下年度展開。
	更換樓宇設施房木門工程	安華及奧華樓	工程進行中，預計2011年上半年完成。
	全方位維修工程	奧華樓	工程進行中，預計年底前完成。
	更新室內電線工程	輝華及展華樓	工程預計年底展開，約於2011年上半年完成。
	加建行人通道上蓋	連接街市與平台	工程在進行中，預計2011年上半年完成。
順天邨	安裝數碼電視保安系統	全邨	前期工程已展開，預計在2011年上半年完工。
	更新室內電線工程	天柱、天琴、天池、天韻、天衡、天權、天璣及天瑤樓	工程在進行中，預計2011年上半年完成。
	全邨粉飾工程	所有住宅大廈及屋邨公眾地方	工程進行中，預計在農曆年前完工。
	大廈外牆維修工程	天暉及天榮樓	尚有少量工程在進行，約在年底完工。
	新建升降機塔	天榮樓近巴士站	顧問公司現正籌備標書，年底前進行招標。
秀茂坪邨	全邨粉飾工程	全邨(不包括秀安、秀富及秀暉樓)	於本年10月開始，預計2011年下半年完成。
	升降機大堂及走廊尾加裝百葉工程	秀程、秀賢、秀華、秀逸、秀和、秀雅及秀義樓	秀程及秀賢樓已完成。秀華及秀逸將於2010年10月底完成。秀和、秀雅及秀義樓將於2011年上半年完成。
啓田邨	全邨粉飾工程	全邨	全邨粉飾工程進行中，預計年底前完成。
平田邨	全邨粉飾工程	全邨	全邨粉飾工程將在2010年10月下旬展開，預計需時12個月完成。
	新建升降機塔	平仁樓對出	顧問公司現正籌備標書，約在2010年10月尾進行招標。
坪石邨	泵房翻新工程	所有高座樓宇	工程進行中，預計2011年上半年完成。
	加裝數碼閉路電視工程	全邨	工程在進行中，預計2011年初完成。
	改建食水及沖廁水供水系統及泵房工程	所有高座樓宇	供水系統工程已完成，整項工程預計於2011年上半年完成。
	維修外牆石屎剝落	所有高座樓宇	工程在進行中，預計年底前完成。
	結構強化工程	所有低座樓宇	工程在進行中，預計2011/12財政年度內完成。
	加建升降機工程	鑽石及玉石樓	現正招標中，工程預計在年底前展開。
德田邨 (德欣樓)	粉飾工程	德欣樓	剷刷工序已接近完成，預計於年底前展開內牆髹漆工程。

觀塘區議會文件第 45/2010 號附件二
(第十九次會議：2.11.2010)

食物環境衛生署
觀塘區環境衛生工作計劃
半年進度報告
(1.4.2010 至 30.9.2010)

項目	進度報告
加強控蚊服務	<p>本署在區內超過一百多個地點放置誘蚊產卵器以監察區內白紋伊蚊的活動情況，及制定有效的滅蚊工作計劃。</p> <p>因應今年夏天本區錄得的誘蚊產卵器指數偏高，本署在六月至七月期間兩次召開跨部門滅蚊專題小組會議，以提醒及指導各部門加緊清理積水及強化滅蚊工作。</p> <p>本署在區內進行了 4 次滅蚊運動，期間巡視蚊患黑點 8905 次、清理 19830 個潛在蚊患滋生點及進行了 268 次霧化滅蚊行動。</p>
加強防治鼠患服務	<p>本署在區內進行了 1 次滅鼠運動，在鼠患黑點共放置 11052 個毒藥鼠餌及 959 個次誘捕鼠籠。</p> <p>本署在區內 8 個鼠患黑點放置捕鼠籠，共捕獲 54 隻活鼠。</p> <p>本署四月至六月期間在康寧道一帶加強滅鼠工作，在 182 多個地點放置殺鼠藥，並檢獲 118 隻死老鼠。</p>

項目	進度報告
	<p>由於觀塘區於6月和7月分別在藍田啓田大廈及茶果嶺村發生兩宗懷疑老鼠咬人事件，本署人員隨即採取連串行動，加強該處的滅鼠及防鼠措施。</p>
清理衛生黑點	<p>為預防人類豬流感在本區蔓延，本署加強觀塘區的清洗街道服務。區內繁忙街道及旅遊區地方的清洗加至每週三次。</p> <p>本署自去年四月開始，每日用高壓水槍清洗瑞和街和裕民坊一帶的行人路，而其他衛生黑點則每週至少清洗一次。</p> <p>本署共發出 82 張清除公眾地方阻礙物通知書。</p>
清潔“灰色地帶”	<p>本署於區內 7 個灰色地帶共進行了 52 次清理行動。</p>
清除非法張貼的招貼及海報	<p>本署在區內共清除了約 129,467 張招貼及海報，並發出 21 張定額罰款通知書，檢控非法張貼招貼的人士。</p>
清除「易拉架」宣傳品	<p>本署在區內 4 個「易拉架」黑點，包括開源道、同仁街、裕民坊及牛頭角道(裕民中心外)加強檢控及清除非法「易拉架」宣傳品行動。</p> <p>鑑於開源道及巧明街一帶非法擺設「易拉架」推廣問題較為嚴重，本署於九月開始採取相應行動，在週中工作天的每日上午 9 時至下午 3</p>

項目	進度報告
	<p>時時段，特別抽調職員到上址執行定點巡邏，以遏止非法擺放「易拉架」情況，保持行人路暢通。</p> <p>本署與警方亦曾作出 36 次聯合行動，共清理 678 個「易拉架」宣傳品，並提出 84 宗檢控。</p>
公廁提供廁所事務員服務	<p>本署在區內 10 個公廁提供廁所事務員的服務，包括振華道公廁、崇仁街公廁、仁愛圍公廁、觀塘道公廁、鯉魚門(嶺南新村)公廁、牛頭角公廁、鯉魚門(馬環)公廁、茶果嶺公廁、勵業街公廁及基業街公廁。</p>
執行公眾地方潔淨罪行法例	<p>本署在區內共發出了 682 張定額罰款通知書。</p>
食肆衛生	<p>本署在區內持牌食物業處所共完成了 6230 次巡查，並發出 166 張傳票，檢控衛生情況不符合標準的食物業處所。</p> <p>本署共發出了 95 張傳票，檢控區內無牌食物業處所經營人士。</p>
提升街市管理及衛生水平	<p>本署每天清潔轄下 8 個街市/熟食市場的公眾地方和設施最少 3 次，並在每個街市/熟食市場的攤檔進行了 5 次全面清洗行動(街市清潔日行動)。另外亦在 2 個街市的 10 個活家禽檔位共進行了 10 個『休市清潔日』。另外，自 7 月 2 日起，亦在 2 個街市的活家禽檔位進行了每天徹底清洗及消毒的工作。</p>

項目	進度報告
	本署共發出 66 張傳票，檢控擺放雜物阻塞街市通道的檔戶。
改善街市設施及進行推廣	<p>本署在瑞和街街市進行了廁所翻新工程，工程已於五月尾順行完成。</p> <p>本署在區內的多個街市進行了巡迴展覽及推廣活動，包括在宜安街街市及鯉魚門街市舉辦『認識風濕病』及『預防蚊蟲傳播的疾病』巡迴展覽；於端午節及中秋節期間分別在宜安街街市、鯉魚門街市、瑞和街街市及牛頭角街市懸掛裝飾以增添節日氣氛。爲了吸引居民多光顧本署街市，在宜安街街市、鯉魚門街市、瑞和街街市及牛頭角街市進行派發紀念品、抽獎及街市購物獎賞活動。</p>
掃蕩無牌小販	本署每天都在區內掃蕩無牌小販，並共向無牌小販發出了 545 宗檢控及撿取小販棄置物品 42 宗。
打擊店舖阻街	本署與警方定期在瑞和街一帶進行聯合行動，共提出 185 宗檢控。

食物環境衛生署
觀塘區環境衛生辦事處
2010 年 10 月

康樂及文化事務署

2010/11年度觀塘區康樂事務半年進度報告

(一) 上半年度舉辦的康樂活動

有關2010/11年度觀塘區康樂體育活動上半年的概要載列於附錄一。

(二) 上半年度康樂設施的使用率

有關2010/11年度觀塘區康樂設施上半年的使用情況載列於附錄二。

(三) 上半年度完成的主要設施改善工程

有關2010/11年度觀塘區主要康樂設施改善工程上半年的情況載列於附錄三。

康樂及文化事務署
觀塘區康樂事務辦事處
2010年10月

2010/11年度觀塘區康樂體育活動上半年概要

項目	活動名稱	四至九月份 總活動數目	四至九月份 總人數
	田徑及水上活動		
1	游泳訓練班	58	945
2	拯溺訓練班	3	72
	小計:	61	1,017
	舞蹈及健體		
1	健體舞訓練班	112	3093
2	器械健體訓練班	76	1809
3	正確使用健身室設施簡介會	16	400
4	兒童健體訓練班	3	43
5	兒童舞訓練班	5	84
6	中國舞訓練班	2	40
7	普及體操訓練班	3	81
8	水中健體訓練班	2	32
9	爵士舞訓練班	8	200
10	現代舞訓練班	2	55
11	柔道訓練班	6	150
12	社交舞訓練班	5	145
13	西方土風舞訓練班	2	32
14	太極訓練班	26	1471
15	太極劍訓練班	16	729
16	親子簡易太極訓練班	2	31
17	小領袖計劃	8	120
18	武術訓練班	4	70
19	瑜伽訓練班	27	725
	小計:	325	9,310
	個人活動		
1	羽毛球訓練班	24	526
2	親子羽毛球同樂日	17	614
3	美式桌球訓練班	9	108

項目	活動名稱	四至九月份 總活動數目	四至九月份 總人數
4	英式桌球訓練班	8	80
5	親子桌球同樂日	14	164
6	高爾夫球訓練班	22	133
7	親子桌球同樂日	12	72
8	圍棋訓練班	7	92
9	壁球訓練班	22	264
10	網球訓練班	30	351
11	小型網球訓練班	8	133
12	乒乓球訓練班	6	143
	小計：	179	2,680
	隊際活動		
1	觀塘區籃球比賽	2	298
2	觀塘區三人籃球比賽	2	126
3	青年外展康體匯叙 - 籃球	6	1151
4	少年外展康體匯叙 - 足球	7	1787
5	排球訓練班	2	60
	小計：	19	3,422
	戶外活動		
1	運動攀登同樂日	1	48
2	獨木舟水球訓練班	1	24
	小計：	2	72
	殘疾人士活動		
1	殘疾人士兒童舞同樂日	1	17
2	殘疾人士器械健體同樂日	1	60
3	殘疾人士西方土風舞同樂日	1	20
4	殘疾人士高爾夫球同樂日	1	8
5	殘疾人士日營	6	378
6	殘疾人士遊戲日	4	1886
7	殘疾人士硬地滾球同樂日	1	32
8	殘疾人士外展計劃	9	222
	小計：	24	2,623

項目	活動名稱	四至九月份 總活動數目	四至九月份 總人數
	長者活動		
1	長者康體匯叙 - 桌球	6	351
2	長者康體匯叙 - 太極	6	2364
3	長者康體匯叙 - 門球	1	148
4	長者康體匯叙 - 小型網球	3	142
5	長者康體匯叙 - 乒乓球	4	1047
6	長者康體匯叙 - 徒手健體	28	8628
7	長者外展康體匯叙 - 體適能測試	6	878
8	長者外展康體匯叙 - 清晨徒手健體	6	8208
9	長者八段錦同樂	8	205
10	長者旅行	4	333
11	長者徒手健體訓練班	12	359
12	長者室內門球訓練班	3	90
13	長者太極訓練班	2	100
14	長者游泳訓練班	10	160
15	活力長者計劃	48	10291
	小計：	147	33,304
	其他活動		
1	社區園圃計劃	3	130
2	園藝講座	3	51
3	社區植樹日	1	413
4	綠化活動	3	78
5	觀塘區全民運動日	1	668
7	運動同樂及嘉年華	9	4900
8	運動資料展覽	2	874
	小計：	22	7,114
	總數：	779	59,542

2010/11 年度觀塘區康樂設施使用率上半年報告

(1) 游泳池

場地名稱	入場人數
觀塘游泳池	229,397
佐敦谷游泳池	89,639

(2) 體育館

場地名稱	使用率(%)
順利邨體育館	73
鯉魚門體育館	73
九龍灣體育館	85
曉光街體育館	79
藍田(南)體育館	77
牛頭角道體育館	80
瑞和街體育館	80
振華道體育館	78

(3) 網球場

場地名稱	使用率(%)
佐敦谷遊樂場	67
康寧道遊樂場	46
茜發道網球場	58
曉明街遊樂場	50
坪石遊樂場	45
順利邨公園	37

(4) 運動場/足球場

場地名稱	使用率(%)
九龍灣運動場(真草)	95
晒草灣遊樂場(真草)	100
九龍灣公園(真草)	97
九龍灣公園(人造草)	81
順利邨公園(人造草)	74

2010-11年度
觀塘區主要康樂設施改善工程上半年報告

附錄三

項目	場地名稱	改善項目	完成日期
1	新清水灣道休憩處	提升健體設施工程	2010年4月
2	晒草灣遊樂場	更換兒童遊樂場設施工程	2010年4月
3	利安道休憩處	改善足健徑設施	2010年4月
4	月華街遊樂	加建蔭棚及重鋪部份地台工程	2010年5月
5	定裕坊臨時休憩處	加裝照明系統工程	2010年6月
6	順利邨體育館	活動室增設鏡屏工程	2010年6月
7	坪石休憩處	設置有蓋戶外乒乓球檯工程	2010年7月
8	觀塘游泳池	跳水池改建為一個臨時習泳池工程	2010年7月
9	鯉魚門海濱休憩處	無障礙通道的地面防滑改善工程	2010年8月
10	九龍灣公園	草地足球場泛光燈系統改善工程	2010年8月
11	秀雅道遊樂場	第一期工程包括重鋪秀雅道以南的足球場地地面、翻新洗手間及更衣設施工程	2010年9月
12	順利邨公園	網球場地面翻新及設置遮蔭設施工程	2010年9月

社會福利署觀塘區福利辦事處
二零一零至一一年度業務計劃
進度報告

目的

本文件旨在向觀塘區議會匯報社會福利署（下稱「社署」）觀塘區福利辦事處二零一零至一一年度業務計劃的進度。

背景

2. 觀塘區福利辦事處(下稱「辦事處」)曾於二零一零年五月四日在觀塘區議會第十六次會議中，介紹「辦事處」二零一零至一一年度業務計劃(下稱「計劃」)。「辦事處」根據下列的綱領和目標，在區內策劃、統籌及提供相關的福利服務：

- 通過相關的服務協調機制，繼續加強各部門及各界別的參與，合作評估地區所需，甄別及按優次處理地區福利課題和制訂社區策略。
- 持續強化支援家庭的社區網絡，通過跨部門、跨專業和跨服務的支援網絡，加強支援區內弱勢、具潛伏家庭危機及暴力問題和有需要的家庭，冀能盡早接觸亟需援助但不願接受服務的家庭，以便及早辨識及處理他們的問題，並提昇家庭功能。在社區層面，則持續深化相關的社區教育及宣傳推廣等工作。
- 倡導居家安老，推廣積極、健康和快樂的老年生活；加強對居家安老的長者、護老者、獨居及隱蔽長者的支援，並增加地區人士對護老服務的認識。
- 加強對殘疾人士，包括精神病康復者的社區支援，並紓緩家屬照顧者的壓力；積極實踐傷健共融，讓傷健人士一同參與不同層面的地區活動，實現「無障礙」社區；此外，繼續積極傳遞康復服務的訊息。
- 持續回應地區青少年的發展需要，特別是照顧環境較差或弱勢社群兒童及青少年在學習、就業和社交方面的需要，並加強對邊緣、違法、濫用精神科藥物及具危機的青少年的支援，向他們灌輸及鞏固

積極和正面的人生態度及價值觀，亦透過建立和營造有利的家庭及社會環境，提昇青少年跨越逆境的能力，讓他們得以健康成長及全面發展。

- 透過綜合社會保障援助計劃(下稱「綜援」)，協助區內經濟上有困難的人士，並加強幫助健全的綜援受助人自力更生，積極尋找工作。
- 在區內推動商界、社會福利界與政府間的伙伴關係，鼓勵商界實踐社會企業精神，合力幫助弱勢社群。
- 積極推廣義工服務，匯聚地區資源，為區內居民建立支援義工的網絡。

實施進度

3. 就計劃中各項工作範疇的實施進度，「辦事處」現作下列匯報：

地區福利規劃及協作

- 「辦事處」繼續通過轄下觀塘區福利服務協調委員會/地方委員會(下稱「委員會」)及配合地區其他委員會及組織的相關工作，匯集各方的資源，以多元化的方法推行以建立健康家庭及社區關懷為目標的地區聯合活動及協作計劃，當中包括明年一月在九龍灣國際展覽中心舉辦的「健康家庭社區關懷日」。「辦事處」亦透過規劃、協調及強化主流服務，擴大社區的支援網絡，提昇個人、家庭及社會層面於維繫健康家庭及和諧社區的能力。為提昇區內市民的抗逆能力，「辦事處」舉辦「快樂人生」正向思想訓練工作坊，並加強地區的宣傳及推廣工作，傳遞積極生活的訊息。
- 「辦事處」統籌及協調區內福利界別及社區資源，為有需要的社群提供合適的服務。透過地區福利研討會及服務協調機制，「辦事處」加強各部門、各界別和地區人士的參與，共同協商策略，以滿足地區的福利需要。「辦事處」亦定期向觀塘區議會社會服務委員會介紹各項地區福利服務，促進地區持份者對地區福利事宜及發展的認識和掌握，當中包括介紹處理家庭暴力新措施，訪問少數族裔人士支援服務中心。
- 為持續加強福利服務單位與地區人士和地區組織的了解、交流和合作，並加強與福利服務有關的資訊交流，「辦事處」編製了「觀塘區福利服務概覽」，分發予區內各福利服務單位、學校、地區組織、社區人士和政府部門。「辦事處」亦會繼續利用不同的媒體和

方法，例如小冊子、單張、宣傳橫額和互聯網等，促進有關福利服務的訊息流通，使有需要的市民容易找到求助的途徑和方法。

- 「辦事處」會繼續因應區內市區重建項目及正落成／發展的公營房屋項目的需要，協調相關部門及界別，為有需要的人士及家庭提供服務及支援。

家庭支援

- 透過觀塘區福利辦事處轄下的服務單位和協調區內福利服務單位及其他相關界別與社區資源，持續推行以「提昇家庭支援、擴展服務網絡」為服務策略及方向。綜合家庭服務中心在配合「兒童為重」、「家庭為本」及「社區為基礎」的政策方向，及「方便使用」、「及早識別」、「整合服務」及「伙伴關係」的服務原則下，繼續制定及推行適切的活動及社區伙伴協作計劃，包括持續於區內推行家庭支援計劃和家庭網絡計劃，與及為特別需要支援的組群，例如新來港人士、待產婦女和隱蔽家庭等，籌辦多元化活動。有關工作亦會繼續因應服務使用者、合作伙伴和相關持份者的意見進行檢視並作適時調校。
- 觀塘區家庭及兒童福利服務協調委員會及觀塘區推廣義工服務協調委員會在本年度合作舉辦「健康家庭在觀塘」計劃，是項計劃獲觀塘區議會社會服務委員會撥款，於本年十月至明年二月期間推出一系列的聯合活動，藉專業培訓工作坊，培訓區內家庭服務的同工，及製作「快樂家庭」資源套予區內服務單位，並於各單位舉辦「快樂家庭」的活動。計劃亦包括家長講座、義工推廣活動及嘉年華會等，藉此將計劃在社區內廣泛推行，以鞏固家庭的凝聚力，提昇個人及家庭的積極人生觀，及塑造和諧社區的能力。
- 為預防家庭暴力，「辦事處」持續加強跨界別及多專業的協作，定期舉行服務協調會議，並透過分享會等，強化專業培訓，藉此提高前線專業人員相關的知識和技巧，及早辨識和介入有高危或有暴力問題的家庭。觀塘區福利辦事處亦透過不同的層面推行預防家庭暴力的社區教育及培訓工作，包括懸掛大型壁畫以推廣「互諒互讓互助、相親相愛相容」的訊息，並藉講座及研討會等形式，加深不同界別人士對「凝聚家庭、齊抗暴力」的意識。
- 為了協助施虐者，除個人輔導外，保護家庭及兒童服務課(觀塘)繼續推行施虐者輔導小組，為受家庭暴力困擾的男士提供小組輔導，協助他們有效處理衝突，停止使用暴力；亦協助女性施虐者處理情緒及家庭等問題。

- 為受家庭暴力影響的家庭繼續推行「家庭支援計劃」，招募服務使用者協助推廣服務，並向牽涉家庭暴力案件人士簡介福利服務，以鼓勵他們及早尋求適切的協助。另外，透過一系列活動及小組，為面對家庭暴力的兒童及家長提供支援，加強親子關係，強化家庭功能及建設和諧家庭。
- 為協助受情緒困擾的家庭擺脫抑鬱症的枷鎖，並提昇他們的社交能力及建立積極的生活模式，觀塘區福利辦事處邀請區內一間非政府機構為區內患有抑鬱症父母的家庭提供評估及輔導服務，使患者及其家人得到適切的支援服務，在區內建立支援網絡，並學習積極及正面地面對生活中的困難及挑戰。

安老服務

- 社署觀塘區安老服務協調委員會獲觀塘區議會撥款，於二零一零至一一年度在觀塘區推行「腦有記 - 關懷老年痴呆症」計劃。計劃由區內二十間安老服務單位協辦，目的是透過宣傳活動、社區教育、巡迴展覽、義工訓練及探訪等讓居民認識老年痴呆症、照顧方法及社區服務資源，促進他們對老年痴呆症的關注。
- 上述計劃的第二階段於二零一零年十月至明年二月舉辦四節義工訓練課程及兩次講座，內容包括老年痴呆症的特徵及認知評估方法，老年痴呆症患者的護理常識及照顧技巧，預防記憶力衰退的方法及社區服務資源等；增加義工對老年痴呆症的認識，並加深護老者對有關照顧老年痴呆症患者的知識和技巧；透過探訪活動，及早辨識有需要的長者及其照顧者，為他們提供轉介或支援服務。
- 計劃的第三階段為標語創作比賽，鼓勵社會人士關懷老年痴呆症患者及其照顧者，建立和諧共融的社區。計劃的最後階段是編輯活動小冊子，內容包括活動花絮、老年痴呆症及相關服務的資料。小冊子會派發給活動的參加者、區內學校、地區團體、居民組織、福利服務單位等，目的是繼續鼓勵社會大眾關注老年痴呆症患者及其家屬。
- 通過長者地區中心、長者鄰舍中心與地區組織的參與，繼續在區內推行「護老培訓地區計劃」，加強對長者及其照顧者的支援。
- 為推廣鄰里互助的訊息和加強對長者的社區支援，「辦事處」邀請了一間非政府機構於本年八月至明年三月在區內八個公共屋邨推行「助鄰有『里』心」長者服務計劃。

- 本年度，觀塘區共有二十項「老有所為活動計劃」獲得社署撥款推行。今年活動計劃的主題是《老而彌堅培後進，多元文化敬耆英》。
- 在區內持續推行由四間安老服務單位參與的「左鄰右里 - 愛惜耆英試驗計劃」，藉此加強鄰舍支援，預防長者自殺。
- 明年初在區內推行嶄新的「體弱長者家居照顧服務試驗計劃」，為正在輪候護養院宿位的長者提供更適切的家居照顧服務，並紓緩護老者的壓力。

青少年服務

- 觀塘區福利辦事處繼續運用地區青少年發展資助計劃的資源，透過現金援助，協助地區上處於不利環境或面臨危機的兒童和青少年在成長過程中獲得適當發展的機會。計劃亦資助區內青少年服務單位推行發展計劃，因應時下青少年的問題，例如濫用危害精神毒品、上網成癮等，透過不同型式的活動，協助青少年擴闊視野，增強自信心，藉此提昇他們抗衡引誘及逆境的能力。
- 觀塘區青少年服務地方委員會本年度獲觀塘區議會社會服務委員會資助，舉辦地區聯合活動「『觀 TEEN』夢飛揚」計劃。透過一系列的活動和社區教育工作提昇青少年的抗逆能力，並向社區人士推廣「正向人生」的訊息，共建和諧健康的社區。
- 為打擊青少年吸食危害精神毒品，觀塘區福利辦事處協調區內非政府機構籌辦相關的青少年反吸毒計劃及活動，透過不同的訓練及活動，帶出抗毒的訊息及鼓勵青年人遠離毒品。

康復服務

- 社署觀塘區康復服務協調委員會獲觀塘區議會撥款，舉辦「同一天空下·無障礙」計劃。本計劃由區內二十三間康復服務單位協辦，第一個目的是透過連串社區教育活動、攤位設計及攝影比賽，向社區人士推廣《聯合國殘疾人權利公約》，喚起他們關注和實踐《公約》的精神，並希望《公約》的原則，包括「尊重差異」、「不歧視」、「機會均等」及「無障礙」等原則可以更廣泛地滲入社群，建造平等及和諧的社區。
- 計劃的另一個目的是透過服務簡介會、殘疾人士分享會、康復服務單位探訪、展覽及街站等活動，讓殘疾人士和照顧者、福利界同工

及社區人士認識各樣康復服務，又會印製全新的服務單張，方便服務使用者尋找適切的服務

- 「精神健康綜合社區中心」（「中心」）仍需在區內尋覓合適的處所。但為盡快投入服務，以配合社區對服務迫切的需求，營辦機構先以機構現有的服務單位用作「中心」部份的辦公地點，並於本年十月在區內正式投入服務，為精神病康復者、疑有精神健康問題人士、其家屬照顧者及區內居民提供一站式和便捷的綜合社區精神健康支援服務。但「中心」仍急切需要一個合適的服務單位，並希望獲得地區人士的支持，使營辦機構能盡快全面開展「中心」的服務。
- 「辦事處」透過「觀塘區精神健康工作小組」，加強與醫院管理局、其他有關部門、各專業界別及地區人士的協作，就區內精神健康課題交流意見，共商策略，回應地區的需要。
- 明年初在區內推行為期三年的「嚴重殘疾人士家居照顧服務試驗計劃」，為本區正在輪候資助住宿照顧服務的嚴重殘疾人士提供到戶式的照顧服務，加強對嚴重殘疾人士的社區支援，並紓緩其家屬照顧者的壓力。

扶助弱勢社群

- 社署委託非政府機構由二零零八年十月起推行為期三年的「綜合就業援助計劃」，現已進入第三年度，繼續為15至59歲身體健全的失業人士或每月從工作中所賺取的收入或工作時數少於社署所定標準的人士，提供切合他們個人需要的就業援助服務。觀塘區共由四間非政府機構提供七個計劃項目，為有需要人士提供合適的就業援助服務。
- 社署於二零零九年九月起，把一些原本按不同開始日計算每月金額（即以付款月計算）的綜援個案改為以每月一號計算（即以曆月計算）。現時所有綜援個案都是以曆月計算，採取曆月計算後，申請人較易明白援助金的計算方法，讓他們及早計劃應付每月的開支。
- 為期二年的第三期「走出我天地」就業援助計劃，推行期由二零零九年十月一日至二零一一年九月三十日，本署已委託一間非政府機構協助推行該計劃。本署現正分批將15至29歲身體健全因失業而申領綜援的人士，轉介給營運機構跟進，機構會因應個別失業的青少年提供一系列的特別培訓課程，例如安排工作坊培訓、工作訓練營及安排工作實習等等，目的是要培養參加者良好的工作習慣，讓他們擴闊社交圈子，增強自信，為就業做好準備而重投社會工作。

- 觀塘區福利辦事處繼續鼓勵和推動區內各界別團體、各階層人士及家庭參與義務工作，關懷及支援鄰里和弱勢社群，發揮團結互助的精神和力量，鞏固及擴展社區的支援網絡，並與義工服務地區辦事處積極配合，協助籌劃並動員本區義工及團體響應及參與義工運動。
- 「辦事處」繼續匯集區內不同階層及界別的資源及力量，參與關顧弱勢家庭／組群，並協調商界的資源和地區團體／組織的力量，推行回應地區需要的聯合活動／服務計劃，扶助弱勢社群，紓緩有福利需要的家庭／組群的經濟及/或家庭壓力。

總結

4. 請各委員備悉觀塘區福利辦事處二零一零至一一年度業務計劃的工作進度。

社會福利署
觀塘區福利辦事處
二零一零年十一月

運輸署
觀塘區 2010/2011 年度工作計劃半年進度報告

1. 公共巴士服務

1.1 因應人口增加而加強的服務(視乎需求調查結果按加車指引實施)：

九巴 1A, 2A, 6D, 15, 26, 38, 74X, 80, 101, 215X, 269C, 277X 及 671 號線

1.2 計劃在下列路線加強空調巴士服務：

九巴 1A, 3D, 11B, 11D, 11X, 13D, 14, 40, 42C, 74A, 91M, 92, 93A, 95M 及 98A 號線

1.3 依據服務詳情表規管區內現有的公共巴士服務

1.4 制訂來年的路線發展計劃，並計劃於 2011 年初進行諮詢

2. 專線小巴服務

2.1 依據服務詳情表規管區內現有的專線小巴服務

2.2 改善專線小巴營運的方案

九龍專線小巴 34S 號線 已於 2010 年 10 月增加 1 部小巴行走，以加強服務。
九龍專線小巴 48 號線 已於 2010 年 9 月增加 1 部小巴行走，以加強服務。
九龍專線小巴 50 號線 已於 2010 年 10 月增加 1 部小巴行走，以加強服務。
九龍專線小巴 83A 號線 已於 2010 年 8 月投入服務，為居民提供來往彩福邨/
彩德邨及坪石的專線小巴服務。

2.3 鼓勵營辦商提供轉乘鐵路的車費優惠

九龍專線小巴 83M 號線 營辦商提供\$2.5 的推廣優惠車費。有關的推廣優惠車費會延長至 2010 年 10 月 31 日。

3. 其他公共交通服務

3.1 規管其他公共交通及渡輪服務

4. 公共運輸設施

4.1 興建/計劃中的公共運輸設施：

油塘 4 期公共運輸交匯處(房屋署) 預計 2012 年落成

4.2 九巴向本署申請興建或研究中的上蓋名單：

偉業街麗港城 4 期外	已於 2010 年 10 月完工
秀茂坪道秀輝樓對面	預計 2010 年內完工
利安道順安邨外	預計 2010 年內完工
高超道近高超徑	預計 2010 年動工
利安道利恆樓對面	預計 2011 年動工
秀明道近秀樂樓	預計 2011 年動工
觀塘道聖約瑟英文中學外	預計 2012 年動工
宏照道九龍灣運動場對面	預計 2012 年動工
啓祥道近宏展街	預計 2012 年動工

5. 道路/交通工程

5.1 在策劃中的主要道路/交通工程項目

加建鯉魚門道下行車通道工程
貫通將軍澳與東九龍的隧道項目

5.2 小型道路改善計劃

大業街、康德道及大業里 暫時擱置，在水務工程完成後再重新展開
交界路口改善工程

6. 道路交通管理計劃、道路工程交通安排及車位供應研究

6.1 運輸署交通工程部在年內會因應交通狀況改變及依據有關地區的中長期分區規劃發展研究，制訂及實施各項道路交通管理計劃。

6.2 運輸署會審慎審批各項道路工程的臨時交通安排，同時亦會密切留意各項主要道路工程的進展，減低因工程而帶來的影響。

6.3 運輸署亦會跟據規劃標準及設計手冊進行研究並提供適量的車位數目供觀塘區駕駛人士使用。

運輸署九龍分區辦事處

2010 年 10 月

土木工程拓展署
九龍拓展處
觀塘區2010/11年度工作計劃半年進度報告

1. 目的

本文件旨在提交土木工程拓展署九龍拓展處之2010至2011年度觀塘區工作計劃半年進度報告。

啓德發展計劃

- 2.1 啓德郵輪碼頭土地平整工程(工程項目編號7736CL) 和郵輪碼頭大樓及附屬設施(工程項目編號7GA) 分別於2009年11月和2010年5月展開，進展良好，大樓及首個泊位預計可在2013年中啓用。
- 2.2 前跑道南面發展項目的前期基礎設施工程第一期(工程項目編號7741CL)，已於2009年9月展開，配合首個泊位在2013年啓用。
- 2.3 T2主幹路(工程項目編號7785TH) 的設計工作現正進行，首期的鑽探工程已於2010年8月展開。
- 2.4 啓德環保運輸系統可行性研究(工程項目編號7D56TS)已於2009年12月展開，預計在2011年初有初步結果。
- 2.5 啓德明渠進口道及觀塘避風塘的改善工程(工程項目編號7465CL)已於2010年7月就前濱及海床(填海工程)條例(第127章)刊憲，在法定諮詢期內沒有收到任何反對，並於2010年10月獲得批准，預計於2011年中申請撥款動工。
- 2.6 啓德機場北面停機坪基礎建設的第一期基建工程(工程項目編號7739CL)，已於2009年7月展開，預計於2013年完成，以配合北面停機坪公共房屋的發展。北面停機坪基礎建設的第二期工程已於2010年8月就道路(工程、使用及補償)條例(第370章) 刊憲，在法定諮詢期內沒有收到反

對意見，項目預計於2011年中申請撥款動工。而餘下工程(工程項目編號7469CL)正進行設計工作。

彩雲道及佐敦谷毗鄰的發展計劃

- 2.7 彩雲道、佐敦谷及牛頭角一帶地區的主題綠化 (工程項目編號B042CG)包括綠化區內石坡、行人天橋、行人街道及牛頭角巴士總站行人區，設計正進行中。

安達臣道發展計劃

- 2.8 安達臣道發展計劃 - 地盤平整及相關基礎設施工程(工程項目編號B566CL)已於2008年1月展開，工程進展順利，預計於2014年12月完成。工程計劃在安達臣道與秀茂坪道之間進行，提供約20公頃平台，於2011至2013年間分期交由房屋署和有關部門展開建築工程，作公營房屋及其他政府和社區設施發展之用。

觀塘市中心重建計劃的行人連接設施

- 2.9 觀塘市中心重建計劃中的政府、機構及社區設施包括三組分層行人連接系統(工程項目編號7163TB)，其中兩組行人天橋已進行概念設計比賽。其設計工作已於2010年6月底批出並展開。

土木工程拓展署
九龍拓展處
2010年11月